

# **COLOQUIS FAMILIARS**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649181698

Coloquis familiars by Desiderius Erasmus & J. Pin y Soler

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**DESIDERIUS ERASMUS & J. PIN Y SOLER**

**COLOQUIS  
FAMILIARS**



# ERASME

---



Ara per primera volta publicats en català

Traduïts y anotats per

**J. PIN Y SOLER**

BARCELONA

Llibreria L'AVENÇ, Rambla de Catalunya, 24

1911

COLOQUIS FAMILIARS



ESTATUA D'ERASME

À ROTTERDAM

(Reproducció d'un gravat del 1702)

ERASME

---

# Coloquis familiars



Ara per primera volta publicats en català

Traduïts y anotats per

**J. PIN Y SOLER**

BARCELONA

Llibreria L'AVENÇ, Rambla de Catalunya, 24

1911





## NOTES PRELIMINARS

**D**INTRE l'obra Erasmiana, potser sia en los *Coloquis* hont més clarament se veu lo que Desideri Erasme pensava sobre negocis humans y divins, y es que al traduir llibres sagrats, al comentar Sant Geroni o Sant Hilari, al coleccionar los *Adagis* y fins al compondre *l'Elogi de la Follia* escrivia doctoralment pera doctors com ell, y en los *Coloquis* se dirigia a tothom y com conseqüencia s'explicava ab claretat absoluta. Inútil dir que *Tot-home*, fins los doctors, car cren homens, llegia 'ls seus escrits irònichs o faceciosos ab gran fruició, y que no 'n brollava un de sa ploma, que no fos desseguit estampat y distribuit per totes les ciutats cultes d'Europa. De lo que es crigué pels savis se n'es esbravada la flayra de cosa fresca; tot allò ha perdut l'interès que tenia pera escolàstichs o anti-escolàstichs, Ciceronians o anti-Ciceronians, ortodoxes o he-

terodoxes, y lo que precisament ha surat sobre 'l maremagnum dels seus escrits es lo que ell inventava en moments de bonhumor y per platxeria, podentse assegurar, que de les seves *Lletres* n'han sobreviscut, sobre tot, les *Postdata*, o sia l' *Elogi de la Follia*, uns quants *Coloquis* y certes digresions dels *Adagis*.

Hem ja publicat l' *Elogi de la Follia*, precedit d'un *Breu comentari sobre la vida y obres d'Erasme*, y avuy donem eixos *Coloquis*, que ferém seguir d'altres, si 'ls d'avuy son rebuts de grat per les persones no vulgars, pels lectors escullits a qui 'ls dediquém... assegurant, que 'ls *Coloquis* d'ara y 'ls que tenim traduïts per més tart, son positivament los més interessants, los més característichs que Erasme escrigué, los únichs de tema universal y permanent.

La major part dels *Coloquis* que no hem traduït tractan matèries d'un interès molt mediocre pera lectors dels nostres dies. Alguns son disertacions sobre urbanitat menuda, fórmules de salutacions o d'adeus epistolars; d'altres, notícies sobre personatges relativament obscurs, o bé sátires de costums que fins en temps d'Erasme eren coses tranzitories, *modes* que no duraren; mentres que 'ls *Coloquis* triats per nosaltres semblan escrits per un senyor que encara visqués (admetent, però certa cruesa verbal, que a la setzena centuria no mortificava ningú).